

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

丙年四旬期第三主日黄善谦神父讲道

我首先要赞美天主，感谢 356 位参与我们「尊重/维护生命 40 天」活动的人，并感谢所有为此慷慨付出的人！正如我一个月前所说的，那是我们服务并且不要求任何回报的机会！或许我们其实获得了一些回报——比如平安、满足、勇气——但这不是重点。

今天，让我们继续讲这个主题：不求回报地付出，因为耶稣说：「人若为自己的朋友舍掉性命，再没有比这更大的爱情了。」(若 15:13)。这些话讲的是爱的完美。这就是为什么我们敬佩那些为他人利益完全奉献出自己生命的人；这就是我们愿意付出，只为看到他人幸福。然而，有时会有一些情况让我们止步不前：也许我们累了，有点儿懒惰，或许我们处于一种死气沉沉的状态。

第一篇读经讲述了梅瑟被召叫去引领他的人民（以色列人民）归向天主。在他人生的这个阶段，他是一个牧羊人，生活可能比较单调，当他来到曷勒布（Horeb）时，圣经记载，「上主的使者从荆棘丛（叢）中的火焰中显现给他；他远远看见那荆棘为火焚烧，而荆棘却没有烧毁」(出 3:1-2)。这是梅瑟第一次与天主的超自然相遇，值得注意的是，天主表达了对祂人民的关怀：「我看见我百姓在埃及所受的痛苦…听见他们因工头的压迫而发出的哀号；我已注意到他们的痛苦，所以我要下去拯救百姓脱离埃及人的手…所以你来，我要派你到法郎那里，率领我的百姓以色列出离埃及」(出 3:7-8,10)。

当我们与耶稣相遇时，祂差遣我们去像祂帮助别人一样帮助他人。耶稣希望我们也能分享祂对他人的关切；凡对祂来说重要的事情，也应该是我们重视的事情！当我们把耶稣放在我们生活的中心时，最终祂的使命就成为了我们身份的核心。

但梅瑟对天主说：「我是谁，竟敢去见法郎，率领以色列人子民出离埃及？」(出 3:11)。梅瑟怀疑自己；在别处的经文，他提到自己不善言辞。我们也可能怀疑自己的能力，缺乏自信，或者有点懒惰。我之前提到过有关信仰的「消费者」一词，我的一位朋友，一位福传派牧师（**Evangelical pastor**）曾经说：「你知道基督徒，他们都是消费者。」这也可能发生在我们当中，经常发生在我们的教堂里：我们可以参加弥撒，获得灵修的恩典，但却不与他人打交道或者去帮助他人。

• 多年前，我跟大家分享了一个关于圣方济各·萨勿列（**St. Francis de Sales**）的故事。有一位修女显然非常有圣德，还曾有过神视（**mystical visions**），于是圣方济各萨勿烈（**St. Francis de Sales**）被派去调查。他在一个下雨的日子里，前往修道院，当他进去时，坐下来问修女，「修女，您能帮我脱下我的靴子吗？」修女拒绝了他。于是他摊开双手，说：「她是个骗子！」然后就走了。我一直觉得这个故事给我很大的激励，因为我不希望我的信仰是假的。真正的信仰是服务他人的。

梅瑟值得称赞的是，他意识到自己有抗拒的情绪，便向天主求助：「当我到以色列子民那里，向他们说：『你们祖先的天主打发我到你们这里来时，他们必要问我：『他叫什么名字？』我要回答他们什么呢？』天主对梅瑟说：『你要这样对以色列子民说…那「自有者」打发我到你们这里来。』天主又对梅瑟说：「我是自有者」，又说：『你要这样对以色列子民说：「上主，你们祖先的天主…打发我到你们这里来，这就是我的名，直到永远；这是我的称号直到万世。」(出 3:13-15)。天主的名字象征着亲密关系。想想看，那些不信天主的朋友，他们不知道天主的名字；当他们需要天主时，不能用祂的名字呼求。而在古代，有许多神有不同的名字。所以这里，唯一的真神揭示了祂有两个名字！首先，「我是自有，永有的」——神学家认为这意味着天主就

是存在本身。「我是」打发我来见你们这句话可以理解为「存在本身差遣我来见你们」。其次，「天主，你们祖先的天主…打发我到你们这里来；这就是我的名，直到永远」——这是一个关系的名字。天主是祂人民的天主。

我们每个人，都可以说有两个名字。「Justin」是我的洗礼名，而「神父」意味着我为他人舍弃生命。如果有人叫你「妈妈」或「爸爸」，那就是你的关系名称：你给予生命，被派遣到你的孩子身边。如果我们是「兄弟」或「姐妹」，那么我们就应当为我们的兄弟姐妹服务。

我们正在讨论教会的五个系统（），今天我们考虑的是事工/服务（**Ministry/Service**）。我们首先要服务的应该是我们的家庭——天主将他们放在我们的生命中，我们在这里爱他们；这几乎总是一种隐秘，（**hidden service**）（不为人知，不为人晓）的服务，但让我们赞美天主，因为我们正在做，或者正在努力做得更好！

接下来，我们应该考虑我们的堂区家庭及更多。我们中的许多人参与了属灵事工，所以今天我们要重点介绍那些经常在幕后默默地服务（的教友）。今天，我们看到许多人在每月的「名牌星期日」（**Name Tag Sunday Ministry**）为我们服务；款待团队（**Hospitality Team**）每周做得非常出色；许多人为不同的事工做饭（）；还有很多人照料我们的场地和建筑物（）；CWL（天主教妇女会）每月在楼下的餐厅为我们服务（）。这些服务需要他们早早到教堂，连续许多周，所以让我们为他们感谢天主！至于慈善工作，我们庆祝我们对病人的探访（），以及我们在「The Door is Open」的服务（）。还有这里是我们庆祝「尊重/维护生命 40 天」活动的视频。（）。今年我们有 356 人报名参与，去年是 301 人，今年其中有 92 人是第一次参与！这需要很大的勇气，我们希望这真的拯救了生命。如果耶稣召叫你去参与这些事工，请告诉款待团队，他们会帮忙你。谢谢！

1 月 5 日，我们展示了这张图片（）并问：「耶稣的使命（*mission*）是在我们的生命以外，是生命的一部分，还是生命的中心？」这张图是神圣的慈悲（**Divine Mercy**），指耶稣将慈悲和生命带给世界的使命。服务与慈悲

(**Mercy**) 有关，因为我们的服务将耶稣的慈悲传递给任何需要它的人。在我们将耶稣放在生命中心之后，祂希望我们和祂有相同的关切，把祂的使命放在我们生命的中心。

6月8日，圣神降临主日 (**Pentecost Sunday**)，我将向大家提这个问题，以了解我们的基本情况，请思考你可能会如何作答。问题是：我们做出了什么决定？当耶稣的使命处于我们生命的中心时，这并不意味着我们全天24小时服务，而是我们的心永远在寻找将祂带给他人的方法。我们休息并滋养自己，但我们总是渴望帮助他人，模仿耶稣的使命是我们身份的核心。

我们都喜欢看到别人幸福，给予他们生命。虽然我们常常从中得到一些东西，但这不是重点。重点是像耶稣那样去爱，关心他人，就像祂做的一样。

中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

丙年四旬期第三主日黃善謙神父講道

我首先要讚美天主，感謝 356 位參與我們「尊重/維護生命 40 天」活動的人，並感謝所有為此慷慨付出的人！正如我一個月前所說的，那是我們服務

並且不要求任何回報的機會！或許我們其實獲得了一些回報——像是平安、滿足、勇氣——但這不是重點。

今天，讓我們繼續講這個主題：不求回報地付出，因為耶穌說：「人若為自己的朋友捨掉性命，再沒有比這更大的愛了。」(若 15:13)。這些話講的是愛的完美。這就是為什麼我們敬佩那些為他人利益完全奉獻自己生命的人；這就是我們願意付出，只為看到他人幸福。然而，有時會有一些情況讓我們停下來：也許我們累了，有點懶惰，或許我們處於一種死氣沉沉的狀態。

第一篇讀經講述了梅瑟被召喚去引領他的人民（以色列人民）歸向天主。在他人生的這個階段，他是一個牧羊人，生活可能比較單調，當他來到曷勒布（Horeb）時，聖經記載，「上主的使者從荊棘叢（叢）中的火焰中顯現給他；他遠遠看見那荊棘為火焚燒，而荊棘卻沒有燒毀」(出 3:1-2)。這是梅瑟第一次與天主的超自然相遇，值得注意的是，天主表達了對祂人民的關懷：「我看見我百姓在埃及所受的痛苦…聽見他們因工頭的壓迫而發出的哀號；我已注意到他們的痛苦，所以我要下去拯救百姓脫離埃及人的手…所以你來，我要派你到法世的埃及。」

當我們與耶穌相遇時，祂差遣我們去像祂幫助別人一樣幫助他人。耶穌希望我們也能分享祂對他人的關切；凡對祂來說重要的事情，也應該是我們重視的事情！當我們把耶穌放在我們生命的中心時，最終祂的使命就成為了我們身分的核心。

但梅瑟對天主說：「我是誰，竟敢去見法郎，率領以色列人子民出離埃及？」(出 3:11)。梅瑟懷疑自己；別處的經文，他提到自己不善言辭。我們也可能懷疑自己的能力，缺乏自信，或有點懶惰。我之前提到過有關信仰的「消費者」一詞，我的一位朋友，一位福傳派牧師（Evangelical pastor）曾經說：「你知道基督徒，他們都是消費者。」這也可能發生在我們當中，經常發生在我們的教堂裡：我們可以參加彌撒，獲得靈修的恩典，但卻不與他人打交道或者去幫助他人。

• 多年前，我跟大家分享了一個關於聖方濟各·薩勿列（St. Francis de Sales）的故事。有一位修女顯然非常有聖德，也曾有過神視（mystical visions），於是聖方濟各薩勿烈（St. Francis de Sales）被派去調查。他在一個下雨的日子裡，前往修道院，當他進去時，坐下來問修女，「修女，您能幫我脫下我的靴子嗎？」修女拒絕了他。於是他攤開雙手，說：「她是個騙子！」然後就走了。我一直覺得這個故事給我很大的激勵，因為我不希望我的信仰是假的。真正的信仰是服務他人的。

梅瑟值得稱讚的是，他意識到自己有抗拒的情緒，便向天主求助：「當我到以色列子民那裡，向他們說：『你們祖先的天主打發我到你們這裡來時，他們必要問我：『祂叫什麼名字？』我要回答他們什麼呢？』天主對梅瑟說：『你要這樣對以色列子民說…那「自有者」打發我到你們這裡來。』天主又對梅瑟說：「我是自有者」，又說：『你要這樣對以色列子民說：「主，你們祖先的天主…打發我到你們這裡來，這就是我的名，直到永遠；這是我的稱號直到萬世。」（出 3:13-15）。天主的名字象徵著親密關係。想想看，那些不信天主的朋友，他們不知道天主的名；當他們需要天主時，不能用祂的名呼求。而在古代，有許多神有不同的名字。所以在這裡，唯一的真神揭示了祂有兩個名字！首先，「我是自有，永有的」——神學家認為這意味著天主就是存在本身。「我是」打發我來見你們這句話可以理解為「存在本身差遣我來見你們」。其次，「天主，你們祖先的天主…打發我到你們這裡來；這就是我的名，直到永遠」——這是一個關係的名字。天主是祂百姓的天主。

我們每個人，都可以說有兩個名字。「Justin」是我的洗禮名，而「神父」則是指我為他人捨棄生命。如果有人叫你「媽媽」或「爸爸」，那就是你的關係名稱：你給予生命，被派遣到你的孩子身邊。如果我們是「兄弟」或「姊妹」，那麼我們就應該為我們的兄弟姊妹服務。

我們正在討論教會的五個系統（），今天我們考慮的是事工/服務（Ministry/Service）。我們首先要服務的應該是我們的家庭——天主將他們放在

我們的生命中，我們在這裡愛他們；這幾乎總是一種隱秘，(hidden service) (不為人知，不為人曉) 的服務，但讓我們讚美天主，因為我們正在做，或者正在努力做得更好！

接下來，我們應該考慮我們的堂區家庭及更多。我們中的許多人參與了屬靈事工，所以今天我們要重點介紹那些經常在幕後默默地服務 (的教友)。今天，我們看到許多人在每月的「名牌星期日」(Name Tag Sunday Ministry) 為我們服務；款待團隊 (Hospitality Team) 每週做得非常出色；許多人為不同的事工做飯 ()；還有很多人照顧我們的場地和建築物 ()；CWL (天主教婦女會) 每月在樓下的餐廳為我們服務 ()。這些服務需要他們提早到教堂，連續許多周，所以讓我們為他們感謝天主！至於慈善工作，我們慶祝我們對病人的探訪 ()，以及我們在“The Door is Open”的服務 ()。還有這裡是我們慶祝「尊重/維護生命 40 天」活動的影片。 ()。今年我們有 356 人報名參與，去年是 301 人，今年其中有 92 人是第一次參與！這需要很大的勇氣，我們希望這真的拯救了生命。如果耶穌呼召你去參與這些事工，請告訴款待團隊，他們會幫忙你。謝謝！

1 月 5 日，我們展示了這張圖片 () 並問：「耶穌的使命 (mission) 是在我們的生命以外，是生命的一部分，還是生命的中心？」這張圖是神聖的慈悲 (Divine Mercy)，指耶穌將慈悲和生命帶給世界的使命。服務與慈悲 (Mercy) 有關，因為我們的服務將耶穌的慈悲傳遞給任何需要它的人。在我們將耶穌放在生命中心之後，祂希望我們和祂有相同的關切，把祂的使命放在我們生命的中心。

6 月 8 日，聖神降臨主日 (Pentecost Sunday)，我將向大家提起這個問題，以了解我們的基本情況，請思考你可能會如何作答。問題是：我們做了什麼決定？當耶穌的使命處於我們生命的中心時，這並不意味著我們全天 24 小時服務，而是我們的心永遠在尋找將祂帶給他人的方法。我們休息並滋養自己，但我們總是渴望幫助他人，模仿耶穌的使命是我們身分認同的核心。

Father Justin Huang
Saturday-Sunday, March 22-23, 2025
5 p.m., 8, 10 a.m., 12 p.m.
St. Anthony of Padua's
Lent, Year C, 3rd Sunday

我們都喜歡看到別人幸福，給予他們生命。雖然我們常常從中得到一些東西，但這不是重點。重點是像耶穌一樣去愛，關心別人，就像祂所做的一樣。